

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»

УТВЕРЖДАЮ

Декан СПФ

Т.В. Поштарева

«25» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык делового общения (второй)

Направление подготовки: 43.03.02 Туризм
Направленность (профиль) программы: Технология и организация
туроператорских и турагентских услуг
Квалификация выпускника – бакалавр
Форма обучения: очная, заочная

Год начала подготовки – 2021

Разработана
Старший преподаватель кафедры ИЯТ
Т.И. Зуева

Согласована
Зав. выпускающей кафедры ИЯТ
Т.В. Вергун

Рекомендована
на заседании кафедры ИЯТ
от «24» мая 2021 г.
протокол № 10
Зав. кафедрой Т.В. Вергун

Одобрена
на заседании учебно-методической
комиссии СПФ
от «25» мая 2021 г.
протокол № 9
Председатель УМК
Т.В. Поштарева

Ставрополь 2021 г.

Содержание

1. Цели освоения дисциплины	3
2. Место дисциплины в структуре ОПОП	3
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине	4
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	5
5. Содержание и структура дисциплины	6
5.1. Содержание дисциплины	6
5.2. Структура дисциплины	6
5.3. Занятия семинарского типа	6
5.4. Курсовой проект (курсовая работа, реферат, контрольная работа)	6
5.5. Самостоятельная работа	6
6. Образовательные технологии	7
7. Фонд оценочных средств (оценочные материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	9
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	9
8.1. Основная литература	9
8.2. Дополнительная литература	9
8.3. Программное обеспечение	9
8.4. Профессиональные базы данных	9
8.5. Информационные справочные системы	
8.5. Интернет-ресурсы	10
8.7. Методические указания по освоению дисциплины	10
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	
10. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья.	19
Приложение к рабочей программе дисциплины	
Дополнения и изменения к рабочей программе	20

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык делового общения (второй)» являются:

- формирование коммуникативной и межкультурной компетенций, развитие интеллектуальных умений и способностей работы с аутентичным иноязычным материалом;
- формирование навыков и умений использования положительного переноса и отрицательного влияния РЯ и ИЯ1 при овладении ИЯ2;
- обучение студентов устной и письменной речи на иностранном языке;
- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной и межкультурной компетенций для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности;
- развитие у обучающихся элементарных умений научного мышления, самостоятельной переработки информации и самостоятельного формулирования умозаключений.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина Б.1.Б.18. «Иностранный язык делового общения (второй)» относится к Блоку 1 Дисциплины (модули) Обязательная часть по направлению подготовки 43.03.01 Сервис(Социокультурный сервис).

Требования к входным знаниям и умениям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины:

- умение различать специфику артикуляции звуков русского и французского языков;
- умение дифференцировать лексику по сферам применения (формальная, неформальная, терминологическая и т.д.);
- понятие об основных способах словообразования в русском и французском языках;
- владение грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера на русском и французском языках.

Предшествующие дисциплины (курсы, модули, практики)	Последующие дисциплины (курсы, модули, практики)
Иностранный язык	Иностранный язык в профессиональной деятельности (второй)
Межкультурные коммуникации на иностранном языке	Международный протокол в туризме
Культура и стилистика деловой речи	Основы кросскультурных коммуникаций в туризме
Информатика	–
Учебная (Ознакомительная практика) практика	–

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции	Код и индикатор (индикаторы) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке	Знает нормы и правила иностранного языка
		Умеет коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке

Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Владеет навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке
--	---

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая объем дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 академических часов.

для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры		
		6	7	8
Аудиторные занятия (всего)	96,5	24	40	30,5
в том числе:				
1) занятия лекционного типа (ЛК)				
из них				
- лекции				
2) занятия семинарского типа (ПЗ)	94	24	40	30
из них				
- семинары (С)				
- практические занятия (ПР)	94	24	40	30
- лабораторные работы (ЛР)				
3) групповые консультации	2			2
4) индивидуальная работа				
5) промежуточная аттестация				0,5
Самостоятельная работа (всего) (СР)	299,5	84	104	111,5
в том числе:				
Курсовой проект (работа)				
Расчетно-графические работы				
Контрольная работа				
Реферат				
Самоподготовка (самостоятельное изучение разделов, проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	273	84	104	85
Подготовка к аттестации	26,5			26,5
Общий объем, час	396	108	144	144
Форма промежуточной аттестации		зачет	диф. зачет	экзамен

для заочной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры		
		6	7	8
Контактная работа (всего)	27,1	10,3	8,3	8,5
в том числе:				
1) занятия лекционного типа (ЛК)				

из них				
- лекции				
2) занятия семинарского типа (ПЗ)	26	10	8	8
из них				
- семинары (С)				
- практические занятия (ПР)	26	10	8	8
- лабораторные работы (ЛР)				
3) групповые консультации				
4) индивидуальная работа				
5) промежуточная аттестация	1,1	0,30	0,3	0,5
Самостоятельная работа (всего) (СР)	368,9	99,5	131,7	133,5
в том числе:				
Курсовой проект (работа)				
Расчетно-графические работы				
Контрольная работа				
Реферат				
Самоподготовка (самостоятельное изучение разделов, проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	353	94	132	127
Подготовка к аттестации	15,9	3,7	3,7	8,5
Общий объем, час	396	108	144	144
Форма промежуточной аттестации		зачет	диф.зачет	экзамен

5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание дисциплины

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)
1	Вводно-коррективный курс	<p>Фонетический строй французского языка. Соотношение <i>буква-звук</i>.</p> <p>Правила чтения. Транскрипция. Понятие <i>ритмической группы</i>. Интонирование. Перевод незнакомой лексики.</p> <p>Чтение и перевод текста (с французского на русский язык).</p> <p>Перевод фраз (с русского на французский)</p> <p>Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений.</p> <p>Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке:</p> <p>подготовка диалогических и монологических высказываний.</p> <p>Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке</p>

2	Курс базовой грамматики	<p>Артикли. Указательные прилагательные. Притяжательные прилагательные. Предлоги. Личные местоимения. Существительные. Прилагательные. Глаголы. Спряжение глаголов I группы. Глаголы <i>avoir, être</i>. Порядок слов в предложении. оборот <i>ilya</i>. Отрицательные предложения. Вопросительные предложения. Числительные. Даты. Время.</p> <p>Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений.</p> <p>Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний.</p> <p>Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке</p>
3	Ситуации общения:	<p>Знакомство. Сообщение личной информации. Погода.</p> <p>Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений.</p> <p>Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний.</p> <p>Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке</p>
4	Промежуточный курс грамматики	<p>Спряжение глаголов II и III групп в настоящем времени. Повелительное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Множественное число существительных и прилагательных.</p> <p>Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений.</p> <p>Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний.</p> <p>Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке</p>

5	Ситуации общения: бытовая сфера общения	Семья. Дом. Мебель. Повседневные действия. Еда. Покупки. Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений. Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке
6	Продвинутый курс грамматики	Прошедшее время. Будущее время. Предлоги времени и места. Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений. Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке
7	Ситуации общения : профессиональная сфера общения (общественное питание)	Кафе. Рестораны. Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений. Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке
8	Продвинутый курс грамматики	Согласование времен. Вопросительные грамматические конструкции. Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений. Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке

9	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (путешествия, гостиницы) - продолжение	Путешествия. Гостиницы. Ориентация в городе. Аэропорт. Вокзал. Такси. Нормы и правила иностранного языка: выполнение грамматических упражнений. Умение коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке: подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для формирования навыков обмена профессиональной информацией в устной и письменной формах на иностранном языке

5.2. Структура дисциплины

Очная форма обучения

№ раздел а (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов						
		Всего	ЛК	С	ПР	ЛР	...	СР
1.	Вводно-коррективный курс	40			10			30
2.	Курс базовой грамматики	40			10			30
3.	Ситуации общения:	40			10			30
4.	Промежуточный курс грамматики	40			10			30
5.	Ситуации общения: бытовая сфера общения	40			10			30
6.	Продвинутый курс грамматики	40			10			30
7.	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (общественное питание)	40			10			30
8.	Продвинутый курс грамматики	41			12			31
9.	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (путешествия, гостиницы) - продолжение	44			12			32
	Групповая консультация	2						
	Индивидуальная работа							
	Промежуточная аттестация	27						
	Общий объем	396			94			273

Заочная форма обучения

№ раздел	Наименование раздела (темы)	Количество часов					
		Всего	ЛК	С	ПР	ЛР	...

а (темы)							
1.	Вводно-коррективный курс	40		2			38
2.	Курс базовой грамматики	44		4			40
3.	Ситуации общения:	40		2			38
4.	Промежуточный курс грамматики	44		4			40
5.	Ситуации общения: бытовая сфера общения	40		2			38
6.	Продвинутый курс грамматики	44		4			40
7.	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (общественное питание)	40		2			38
8.	Продвинутый курс грамматики	44		4			40
9.	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (путешествия, гостиницы) - продолжение	43		2			41
	Групповая консультация	-					
	Индивидуальная работа	-					
	Промежуточная аттестация	17					
	Общий объем	396		26			353

5.3. Занятия семинарского типа Очная, заочная формы обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов	
				офо	зфо
1	1	ПР	Фонетический строй французского языка. Соотношение <i>буква-звук</i> . Правила чтения. Транскрипция. Понятие <i>ритмической группы</i> . Интонирование.	10	2
2	2	ПР	Артикли. Указательные прилагательные. Притяжательные прилагательные. Предлоги. Личные местоимения. Существительные. Прилагательные. Глаголы. Спряжение глаголов I группы. Глаголы <i>avoir, être</i> . Порядок слов в предложении. оборот <i>ilya</i> . Отрицательные предложения. Вопросительные предложения. Числительные. Даты. Время.	10	4
3	3	ПР	Знакомство. Сообщение личной информации. Погода.	10	2
4	4	ПР	Спряжение глаголов II и III групп в настоящем времени. Повелительное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Множественное число существительных и	10	4

			прилагательных.		
5	5	ПР	Семья. Дом. Мебель. Повседневные действия. Еда. Покупки.	10	2
6	6	ПР	Прошедшее время. Будущее время. Предлоги времени и места.	10	4
7	7	ПР	Организация обслуживания потребителей. Кафе. Рестораны.	10	2
8	8	ПР	Согласование времен. Вопросительные грамматические конструкции. Инновации в развитии сервисных технологий.	12	4
9	9	ПР	Путешествия. Гостиницы. Ориентация в городе. Аэропорт. Вокзал. Такси.	12	2

5.4. Курсовой проект (курсовая работа, расчетно-графическая работа, реферат, контрольная работа) – не предусмотрено

5.5. Самостоятельная работа

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	Количество часов	
		ОФО	ЗФО
1	Вводно-коррективный курс Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	30	38
2	Курс базовой грамматики Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	30	40
3	Ситуации общения Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	30	38
4	Промежуточный курс грамматики Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений.	30	40

	Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.		
5	Ситуации общения: бытовая сфера общения Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	30	38
6	Продвинутый курс грамматики Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	30	40
7	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (общественное питание) Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	30	38
8	Продвинутый курс грамматики Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	31	40
9	Ситуации общения: профессиональная сфера общения (путешествия, гостиницы) - продолжение Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с французского на русский язык). Перевод фраз (с русского на французский) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов.	32	41

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык делового общения (второй)» обусловлен необходимостью сформировать у студентов комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах. Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

При обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

- Технология модульного обучения – предусматривает деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы (модули), интегрированные в общий курс.

- Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) – расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:

- Технология использования компьютерных программ – позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку на всех уровнях. Мультимедийные программы предназначены как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов и направлены на развитие грамматических и лексических навыков.

- Интернет-технологии – предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований.

- Технология индивидуализации обучения – помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

- Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

- Проектная технология – ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения французскому языку.

- Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

- Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;

– самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;

– использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Интерактивные и активные образовательные технологии

№ раздела (темы)	Вид занятия (ЛК, ПР, С, ЛР)	Используемые интерактивные и активные образовательные технологии	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1	ПР	Ролевая игра.	10	2
2	ПР	Ролевая игра.	10	4
3	ПР	Ролевая игра. Разбор конкретных ситуаций.	10	2
4	ПР	Ролевая игра.	10	4
5	ПР	Ролевая игра.	10	2
6	ПР	Ролевая игра.	10	4
7	ПР	Ролевая игра.	10	2
8	ПР	Ролевая игра.	12	4
9	ПР	Ролевая игра.	12	2

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств (оценочные материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык делового общения (второй)» приводится в приложении.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература:

1. Крайсман, Н. В. Французский язык. Деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Н. В. Крайсман. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2017. — 108 с. — ISBN 978-5-7882-2201-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79593.html>. — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

8.2. Дополнительная литература:

1. Хусаинова, Г. Р. Творческие игры для делового общения : учебное пособие / Г. Р. Хусаинова. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2017. — 80 с. — ISBN 978-5-7882-2083-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79536.html>. — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Витрук, Л. Ю. Основы делового общения на французском языке : учебное пособие / Л. Ю. Витрук, Л. И. Ларина. — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. — 124 с. — ISBN 978-5-00032-330-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/86280.html>. — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.3. Программное обеспечение

ЛинкоV6.5. – Программное обеспечение для лингафонного кабинета

Microsoft Windows – Операционная система
Microsoft Office – Офисное программное обеспечение (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, почтовый клиент)

8.4. Профессиональные базы данных

<http://phonetique.free.fr>– учебный сайт по фонетике французского языка
<http://lexiquefle.free.fr/>- учебный сайт по лексике и грамматике французского языка
<http://lexiquefle.free.fr/num.swf>- учебный сайт по числительным французского языка
<http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/french.htm>- учебный сайт по изучению французского языка
<http://ru.bonjourdefrance.com/grammaire-francaise/exercice-debutant-russe/> бесплатные курсы и упражнения по французскому языку

8.5. Информационные справочные системы

<http://www.languages-study.com/francais.html>- изучение французского языка в интернете
<http://www.rfi.fr>– международное французское радио
<http://ru.franceguide.com>– официальный сайт по туризму Франции
<http://www.tfl.fr> – французский телеканал он-лайн
<http://lefigaro.fr> – официальный сайт французской газеты
<http://www.netprof.fr>–сайт – подборка видео на французском языке
<http://lepointdufle.net>– сайт по изучению французского языка
<http://www.tv5.org>– международное телевидение на французском языке
<http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/> - видеословарь он-лайн

8.6. Интернет-ресурсы

<http://phonetique.free.fr> – учебный сайт по фонетике французского языка
<http://lexiquefle.free.fr/> - учебный сайт по лексике и грамматике французского языка
<http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/french.htm>- учебный сайт по изучению французского языка

8.7. Методические указания по освоению дисциплины

Большая часть самостоятельной работы студента состоит в **изучении литературы**. Одна из задач студента – научиться самостоятельно работать с книгой, а это требует определенных затрат энергии и времени. Поэтому надо научиться делать эту работу рационально, то есть необходимо учиться читать.

Тренировка памяти.

В учебной деятельности важно не только, и не столько быстро читать, но и усваивать материал, сохранять в памяти. Память прекрасно тренируема и управляема. Однако прежде чем ее развивать, подумайте, какая именно память вам нужна: на идеи, на логику изложения материала, на схемы и формулы. Это разные виды памяти и развивать их надо по-разному.

Наблюдая за собой, выясните, как вам легче запомнить информацию – если вы ее видите, слышите или записываете. В дальнейшем постарайтесь так организовать работу, чтобы максимально использовать ведущий тип своей памяти.

Если у вас хорошая **зрительная память**, то хорошо запоминаются рисунки, расположение информации на странице, цвет и т.д. помогите себе, выделяя цветными карандашами отдельные места конспекта, обводя рамками, делая значки, пометки на полях, представляя зрительно отдельные аспекты текста.

При хорошей **слуховой памяти** лучше запоминается звучащая речь. Используйте эту особенность, выделяя интонацией, тембром голоса отдельные места текста, слушая его в записи на магнитофоне, рассуждая в слух и т.д.

В случае **памяти на движение** помогает повторная сокращенная запись запоминаемого материала, например выводов, основных положений текста, рисование таблиц, графиков, схем, а при выполнении лабораторных работ лучше все потрогать и проделать самому.

Наряду с использованием ведущего типа памяти, специально позаботьтесь и о развитии отстающих, так как при многих видах профессиональной деятельности они также могут потребоваться.

Использование приемов логического, осмысленного запоминания в несколько раз повышает продуктивность деятельности. Например, при запоминании лекции, глав учебников особенно действенным является основные аспекты содержания, но и запомнить логику – целесообразную связь отдельных частей материала.

Постарайтесь с первого курса развивать память на то, что непосредственно касается вашей будущей профессии. Это и основной круг идей данной отрасли знаний, и методы, и наиболее интересные факты, и фамилии ведущих специалистов области и т.д. при этом лучше не ждать, что запомнится само, а специально стараться запомнить нужное.

Вообще установка на запоминание, особенно длительное, положительно сказывается на прочности и точности сохранения материала в памяти. Прикажите себе запомнить надолго, а не так как нерадивый студент, спешно «набивающий» себе голову информацией непосредственно перед экзаменом с единственной целью – удержать выученное на один – два дня.

Любая информация запоминается лучше, если в ней намечены какие-то спорные моменты – ориентиры. И как по камушкам переходят реку, так и по этим ориентирам потом легче воспроизвести содержание. При запоминании текста выделяйте «смысловые опорные пункты», которые легко запоминаются, но с которыми тесно связаны целые фрагменты материала. Это может быть крылатая фраза, яркая цитата, пример, идея и т.д.

Материал запоминается произвольно, то есть легко и без затраты специальных усилий, если он является целью какой-либо поисковой деятельности. Например, если вы задались вопросом и нашли ответ на то, что долго искали, или нашли подтверждение гипотезы, которую вы сами выдвинули, то это запоминается само собой. Отсюда вывод – организуйте свою деятельность так, чтобы предмет запоминался, являлся целью этой деятельности. Например, ищите, выделяйте в тексте наиболее важные его положения – и они запомнятся, делите текст на части, анализируйте связи между ними – и запомнится логика текста.

При повторении курса лекций, запоминая материал по отдельным темам или даже вопросам, не забывайте повторить связь между ними. Именно тогда в голове укладывается система знаний, которая гораздо эффективнее, чем разрозненные обрывки.

В процессе развития памяти старайтесь не использовать стихийно сложившиеся мнения, механическое зазубривание, а применяйте научно обоснованные методы сознательной и рациональной организации развития памяти и поиск новых приемов.

Предпосылкой хорошей памяти являются осознание человеком своей деятельности и разграничение информации на ту, которая решающим образом помогает скорейшему достижению своих целей, и на менее существенную информацию. Начинайте любое дело с четкой и ясной формулировки его цели; определите, какая информация может оказать решающее воздействие на ее достижение, и сконцентрируйтесь на ней.

Прочному запоминанию способствует многомодельность восприятия, то есть запоминаемый текст читается, проговаривается и прослушивается. Везде, где это возможно, постарайтесь использовать три приема (слух, зрение и чувства) обработки запоминаемой информации сразу несколько органов чувств.

Не очень осмысленную вами информацию, которую, тем не менее, надо запомнить, можно удержать с помощью ассоциативных приемов мнемотехники, суть которых в том, что новое связывается с известным не прямо, а через цепочку дополнительных промежуточных ассоциаций

(помните цвета спектра – «Каждый охотник желает знать, где сидит фазан»). Везде, где трудно запомнить прямо, найдите дополнительный связующий мостик. Такими «связующими» мостиками являются буквальныe «узелки» на память, завязываемые многими на носовом платке. В течение дня человек неизбежно пользуется носовым платком, а там – узелок, «напоминающий», что нужно не забыть сделать определенное дело.

Методические указания для работы над произношением и техникой чтения:

Прежде всего необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на французском языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении, при этом особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам рекомендованных программой учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать прочитанное, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

При чтении необходимо научиться делить предложения на смысловые отрезки – синтагмы, что обеспечит правильную технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

- 1) освоить правильное произношение читаемых слов;
- 2) обратить внимание на ударение;
- 3) обратить внимание на правильную интонацию;
- 4) отработать темп чтения.

Методические указания по организации работы с лексическим материалом

1. Следует учитывать, что опора на словообразовательный признак и знание словообразовательных элементов служат:

- для расширения словарного запаса;
- для определения части речи по морфологическому признаку;
- для определения рода имени существительного;
- для определения значения слова;
- для умения самим образовывать новые слова;
- для развития языковой догадки.

2. Важную роль в овладении иностранным языком имеет развитие *языковой догадки*, которая помогает понять значение слова, пользуясь следующими приемами:

- определение значения слова из контекста;
- сходство слов со словами родного языка;
- знание значения корня или однокоренных слов;
- знание значения словообразовательных элементов;
- разложение сложных существительных на составные компоненты;
- привлечение своих знаний из различных областей.

3. Особое внимание следует обращать на интернациональную лексику. Знание этой лексики не только способствует развитию языковой догадки, увеличивает словарный запас, но и расширяет кругозор, повышает общую культуру. Интернационализмы – слова, заимствованные из других языков, в основном латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными. По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы расходятся в своем значении в русском и французском языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

4. При переводе с французского языка на русский необходимо помнить, что трудности вызывает следующее:

1. Многозначность слов. Подобрать нужное значения слова можно только исходя из контекста.

2. Омонимы (разные по значению, но одинаково звучащие слова). Их следует отличать от многозначных слов.

3. Конверсия. Образование новых слов из существующих без изменения написания слов называется конверсией.

1. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов в языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значения наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно.

2. Полезно запоминать не отдельные слова, а словосочетания, выражения или целые фразы. Это позволит Вам быстрее подбирать нужные слова, строить предложения, использовать их в новом контексте.

3. Расширению словарного запаса может помочь запоминание новых слов по карточкам, что позволит учить слова в свободное время. На одной стороне карточки пишется слово или словосочетание на иностранном языке, на обратной стороне – перевод. С карточками следует работать до тех пор, пока Вы не сможете быстро воспроизводить изучаемую лексику как с одной стороны карточки (иностраный вариант), так и с другой (русский вариант). Целесообразно составить тематическую или поурочную картотеку изучаемой лексики. Время от времени желательно проверять знание слов, выученных по карточкам.

Методические указания по работе с лексическим материалом:

- 1) составление тематического словаря;
- 2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным текстам;
- 3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- 4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- 5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- 6) составление таблиц / схем словообразовательных моделей.

Методические указания по самостоятельной работе с лексикой

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической личной тетради-словаря необходимо выписать из словаря лексические единицы в их исходной форме (инфинитиве, единственном числе и т.д.). Целесообразно указывать способы употребления данного слова в различных формах (времена глагола, множественное число и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода.

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей.

Методические указания по организации работы со словарями

При изучении иностранного языка, студенты всегда обращаются к словарям. Лексикографические источники предоставляют собой необходимую словарную, фоновую и специальную информацию. Иными словами, специальные словари можно рассматривать на современном этапе как один из мощных информационных ресурсов, играющих ориентирующую и объясняющую роль в изучении иностранного языка.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов (чтение слова),
- иерархия значений и подзначений,
- словарная часть (сфера употребления и стилистическая характеристика),
- грамматическое приложение,
- фразеология (устойчивые сочетания слов, выражения).

Грамматическая информация содержит:

- 1) помету, определяющую часть речи;
- 2) сведения о нестандартно образуемых формах (неправильные глаголы).

Методические указания по самостоятельной работе со словарем

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова.

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значений слова в словаре необходимо ознакомиться со всей словарной статьей и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Работа с интернет источниками включает прослушивание аутентичных текстов (подкастов), с опорой на текст или без неё.

Типы словарей

- Онлайн-словари
- Французско-русские словари (традиционные)
- Русско-французские словари (традиционные)
- Французско-русские и русско-французские словари (2 в 1)
- Электронные словари
- Специализированные словари

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме online. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и других). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме online. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и других). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

Сайт электронного словаря LINGVO:

[httpHYPERLINK "http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp"](http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp)

Сайт электронного переводчика PROMT:

[httpHYPERLINK "http://www.translate.ru/rus/http://www.translate.ru/rus/"](http://www.translate.ru/rus/http://www.translate.ru/rus/)

Следует учитывать, что электронный перевод всегда требует более или менее значительного редактирования. Иногда редактирование занимает больше времени, чем обычный перевод. Электронный переводчик удобен, если текст крупный по объему, и набирать перевод вручную слишком долго.

Многоязычные словари:

[httpHYPERLINK "http://www.ets.ru/udict-r.htm"](http://www.ets.ru/udict-r.htm)

[httpHYPERLINK "http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm"](http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm)

[httpHYPERLINK "http://www.yourdictionary.com/"](http://www.yourdictionary.com/)

[httpHYPERLINK http://wordreference.com/](http://wordreference.com/)

Электронные библиотеки:

Самая крупная в Интернете бесплатная многоязычная библиотека художественной литературы. Содержит тексты на английском, немецком, французском и многих других языках. Пополняется ежедневно:

[httpHYPERLINK "http://wordreference.com/"](http://wordreference.com/)

Формы работы с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т.д.);
- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Методические указания по самостоятельной работе с грамматическим материалом.

- 1) Грамматические явления не должны изучаться в отрыве от лексического материала.
- 2) При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу.
- 3) При работе с грамматическим материалом по какой-либо теме, при оформлении грамматического справочника студенту необходимо научиться распознавать грамматическую структуру по формальным признакам, соотносить форму со значением, дифференцировать ее от омонимичных форм.
- 4) Для закрепления грамматических навыков целесообразно использовать примеры с опорой на текст.
- 5) Для формирования устойчивых грамматических навыков необходимо выполнение ряда дифференцировочных, подстановочных и трансформационных упражнений и подготовить их к контролю без опоры на письменный вариант:

- Проработайте теоретический материал по теме в учебном пособии.
- Выделите главные признаки изучаемого грамматического явления. Запишите их в тетрадь. Запомните!
- Ответьте на контрольные вопросы по теме.
- Выполните тренировочные упражнения на закрепление изученной темы, придерживаясь последовательности:
 - образование грамматического явления;
 - употребление грамматического явления;
 - определение грамматического явления в тексте;
 - проверка усвоения грамматического материала по тесту.
 - Выучите основные формы неправильных глаголов.

Методические указания по работе с учебно-вспомогательной литературой

- поиск заданных слов в словаре;
- определение форм единственного и множественного числа существительных;
- выбор нужных значений многозначных слов;
- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Методические указания по работе над аудированием (на основе аутентичных материалов)

Формы самостоятельной работы над аудированием:

- упражнения по аудированию речи носителя с опорой на наглядность;
- упражнения по аудированию наглядно-ситуативной диалогической речи носителя в записи;

- упражнения по аудированию контекстно-ситуативной диалогической речи носителя в записи;
- упражнения по аудированию монологической речи носителя.

Методические указания по работе над аудированием.

- 1) Во время выполнения упражнений по аудированию необходимо опираться на знакомые слова, фразы, речевые обороты, грамматические структуры;
- 2) выявление значений новых слов возможно из контекста;
- 3) Следует обращать внимание на произношение новых слов при аудировании;
- 4) При работе с аутентичными материалами следует обращать внимание на социокультурный компонент сообщения;
- 5) Диалогические высказывания, предложенные для аудирования необходимо прочитывать вслух для отработки интонации и произношения.

Методические указания по работе с текстом

Рекомендации по организации работы с текстами для чтения

Чтобы научиться понимать и переводить иноязычный текст, необходимо, в первую очередь, научиться выделять и понимать содержание на уровне: *текста, абзаца и предложения*, а также дифференцировать основную и второстепенную информацию.

Основные признаки текста: 1) связность; 2) тематичность (все предложения объединены какой-либо одной темой); 3) цельность (использование средств связи между предложениями).

Тема текста. Текст представляет собой сложное суждение, в котором есть текстовый субъект (о чем говорится в тексте?) и текстовый предикат (что говорится в тексте?).

Текстовым субъектом является тема текста, которая находит словесное выражение чаще всего в заголовке или в самом начале текста.

Текстовый предикат представляет собой группу суждений, раскрывающих тему текста, т.е. сам текст.

Главное содержание текста. Понять содержание текста – значит уяснить его тему и идею.

Тема текста – это предмет данного описания, т.е. предмет, явление, событие, о которых идет речь в тексте.

Идея текста – это главная мысль о данном предмете, авторское отношение к описываемому предмету. Идея текста – это вывод, к которому должен прийти читающий после ознакомления с содержанием текста.

Тема часто сообщается в заголовке или в первом предложении текста. Понять идею можно лишь после прочтения всего текста. Иногда она не имеет словесного выражения, тогда читающий должен сам сделать определенные выводы.

Основное содержание текста. Для этой цели выделяются элементы, в которых заключена основная смысловая информация текста. Они называются “ключевыми фрагментами” (слово, словосочетание, предложение, группа предложений). Каждый абзац имеет ключевое предложение – “абзацную фразу”, если их объединить, то можно получить основное содержание текста.

Ключевое предложение может находиться: а) в верхней части абзаца (дедуктивная структура – изложение мысли от общего к частному); б) в нижней части абзаца (индуктивная структура – изложение мысли от частного к общему); в) в верхней и в нижней части (рамочная логическая структура).

Другие предложения текста представляют собой способ логического развития мысли в абзаце.

Формы передачи информации. Существуют следующие формы передачи информации: сообщение, описание, повествование и рассуждение. Так ядро самого простого

типа информации – сообщения – составляют ответы на следующие вопросы: кто, что, когда, где, как, почему.

В текстах психолого-педагогического профиля преобладает тип информации о ситуации или положении дел, а также комбинированный тип информации (сообщение, передача высказывания, информация о событии или факте, о ситуации или положении дел, рассуждение).

Основные виды текстов для чтения

- 1) учебный;
- 2) художественный (рассказ, пьеса, роман).
- 3) научный и научно-популярный (научный труд, диссертация; монография; статья из справочной литературы; журнальная статья; сообщение).

Методические указания по чтению с полным пониманием прочитанного

Цель – полностью понять содержание текста, выделить главную информацию, передать содержание, оценить его, сравнить с уже известным ранее.

Алгоритм

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.
2. Читайте текст с полным пониманием, т.е. старайтесь, как можно точнее понять содержание и смысл читаемого. При этом догадаться о значении слов вам помогут:
 - понятное содержание может подсказать значение незнакомого слова;
 - сходство слов со словами родного языка;
 - значение однокоренных слов;
 - разложение сложных существительных на составные компоненты;
 - использование словаря.
3. Проверьте, насколько Вы хорошо поняли содержание и смысл текста. Для этого необходимо:
 - ответить на вопросы к тексту, позволяющие выделить детали;
 - самостоятельно поставить вопросы к тексту;
 - составить развернутый план прочитанного.
4. Для подготовки *пересказа* текста необходимо:
 - найти в тексте и выписать основные ключевые слова и выражения;
 - составить последовательность фактов и событий;
 - изложить содержание текста с опорой на ключевые слова и выражения.
5. Для *характеристики* какого-либо объекта текста необходимо:
 - определить объект характеристики;
 - выписать слова и выражения, относящиеся к определяемому объекту;
 - описать объект;
 - высказать свое мнение о нем.
6. Для подготовки *высказывания* по проблеме текста следует:
 - определить исходный тезис;
 - определить основной материал для аргументирования;
 - выписать ключевые слова и словосочетания;
 - аргументировать тезис;
 - привести примеры.
7. Для *обсуждения проблемы* текста следует:
 - выделить предмет обсуждения;
 - выделить информацию о предмете;
 - выписать ключевые слова и словосочетания;
 - выразить свое отношение к предмету;
 - аргументировать свою точку зрения.

8. Для реферирования текста необходимо:
- зафиксировать основные опорные пункты;
 - распределить информацию по степени важности.

9. Для аннотирования текста следует:
- зафиксировать тему и главную мысль;
 - выразить свое отношение.

Методические указания по чтению с пониманием основного содержания

Цель – получить общую информацию о содержании текста, выделить главную мысль, высказать свое отношение к прочитанному.

Алгоритм

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.
2. Читайте текст с пониманием основного содержания, то есть:
 - сконцентрируйтесь на основных фактах текста, опуская второстепенную информацию;
 - старайтесь охватить взглядом все предложение или его часть;
 - старайтесь догадаться о значении незнакомых слов или обратитесь к словарю;
 - во время чтения подчеркивайте или выписывайте словосочетания и предложения, несущие основную информацию.
3. Проверьте, поняли ли Вы основные факты текста, определите его основную мысль. Для этого необходимо:
 - выбрать заголовок из предлагаемых вариантов или сформулировать самому;
 - разделить текст на смысловые отрезки;
 - ответить на вопросы, выделяющие основную информацию.
4. Для подготовки высказывания следует:
 - сформулировать главную мысль текста;
 - сказать, что Вы узнали нового;
 - кратко изложить основные идеи текста;
 - высказаться по проблеме текста.

Формы работы с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема;
- письменный перевод текстов небольшого объема;
- изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке.

Методические указания по самостоятельной работе с текстом:

Следует отметить, что французский язык – это язык твёрдого порядка слов в предложении, т. е. каждый член предложения имеет своё определенное место.

В русском языке члены предложения могут занимать различные места в предложении, не нарушая общего смысла предложения.

Поскольку место слова определяет его функцию в предложении, при построении французского предложения следует располагать слова в строго определённом порядке.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умениях извлекать содержательную информацию из форм языка.

При работе с текстом на французском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений.

Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

3. Простое предложение следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.

4. Сложносочиненное предложение разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение.

РАБОТА НАД УСТНОЙ РЕЧЬЮ

Формы работы над устной речью:

- фонетические упражнения по определенной теме;
- лексические упражнения по определенной теме;
- грамматические упражнения по определенной теме;
- фонетическое чтение текста-образца;
- перевод текста образца;
- речевые упражнения по теме;
- подготовка устного диалогического высказывания;
- подготовка устного монологического высказывания по определенной теме.

Методические указания по самостоятельной работе над устной речью (диалогическая и монологическая речь):

Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов.

В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме.

Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение прочитанного, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Подготовленное устное диалогическое/монологическое высказывание должно обладать логической последовательностью освещения темы.

Методические указания по подготовке к тестированию.

В процессе подготовки к тестированию по определенной теме необходимо:

- повторить пройденную лексику по теме (звучание и написание);
- повторить пройденную грамматику по теме;
- повторить пройденные устойчивые выражения по теме.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения занятий семинарского типа используются аудитории, оборудованные учебной мебелью, мультимедийными средствами обучения: экраном, проектором, ноутбуком (при отсутствии экрана, ноутбука и проектора – учебная доска).

Для проведения промежуточной аттестации по дисциплине используются аудитория, оснащенная учебной мебелью, экраном, ноутбуком и проектор (при отсутствии экрана, ноутбука и проектора – учебная доска).

Для самостоятельной работы обучающихся используется аудитория, оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Использование интернет-ресурсов предполагает проведение занятий в компьютерных классах с выходом в Интернет. В компьютерных классах обучающиеся имеют доступ к

информационным ресурсам, к базе данных библиотеки (электронно-библиотечная система <http://www.iprbookshop.ru>).

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (тьютора), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

- 1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - присутствие тьютора, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
 - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
 - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
 - при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;
- 2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются тьютору;
 - по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

**Приложение к рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык в профессиональной деятельности (второй)»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**1. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ,
ФОРМИРУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Описание показателей оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины (модуля), и используемые оценочные средства приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Показатели оценивания и оценочные средства для оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и наименование формируемой компетенции	Код и наименование индикатора достижения формируемой компетенции	Показатели оценивания (результаты обучения)	Процедуры оценивания (оценочные средства)	
			текущий контроль успеваемости и	промежуточная аттестация
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке	Знает нормы и правила иностранного языка	Тестирование (№ 1-41)	Чтение и перевод текстов (№ 1-7)
		Умеет коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке	Устный опрос (№ 3) письменный опрос, практические задания (№ 1: 1-4; № 2)	Аудирование и понимание (№ 1), перевод с русского на французский (№ 5) практические задания (№ 1-18)
		Владеет навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке	Ролевая игра, практические задания (№ 1-6)	Подготовка к экзамену (№ 1-5)
				Экзамен

2.МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ

2.1.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках текущего контроля успеваемости

Процедура оценивания происходит с использованием метода тестирования, оценки устного и письменного опроса, ролевой игры.

Все виды текущего контроля осуществляются на занятиях семинарского типа.

Методическое описание подготовки и проведения тестирования

Не менее, чем за неделю до тестирования, преподаватель определяет обучающимся исходные данные для подготовки к тестированию: разделы (темы, вопросы), по которым будут задания в тестовой форме, литературу и источники (с точным указанием разделов, тем, статей) для подготовки.

Тесты выполняются во время аудиторных занятий (практических).

Количество вопросов в тестовом задании определяется преподавателем.

На выполнение тестов отводится 0,5-1 академический час.

Индивидуальное тестовое задание выдается обучающемуся на бумажном носителе. Также тестирование может проводиться с использованием компьютерных средств и программ в специально оборудованных помещениях.

При прохождении тестирования пользоваться конспектами лекций, учебниками не разрешено.

Примеры тестовых заданий, а также критерии и шкала оценки приведены в п.3. Фонда оценочных средств.

Методическое описание подготовки и проведения устного и письменного опроса

Устные и письменные опросы проводятся преподавателем во время аудиторных занятий (лекционных или практических).

Основные вопросы для устного и письменного опроса доводятся до сведения студентов на предыдущем занятии.

Количество вопросов определяется преподавателем.

Время проведения устного и письменного опроса от 10 минут до 1 академического часа.

Перечень вопросов для проведения устных и письменных опросов, а также критерии и шкала оценки приведены в п.3. Фонда оценочных средств.

Методическое описание подготовки и проведения практических заданий

Преподаватель заранее подготавливает весь информационный комплекс, готовит бланки с заданиями. Время решения задания указано в самом бланке. Студенты самостоятельно изучают и прорабатывают теоретический и справочный материал по теме. Задания на усмотрение преподавателя могут быть предложены для решения как индивидуально, так и подгруппе студентов (до 3 человек).

Методическое описание подготовки и проведения ролевой игры

Преподаватель предлагает на занятиях семинарского типа разыграть модель поведения в той или иной ситуации. Студенты самостоятельно изучают и прорабатывают теоретический материал по теме. Роли для участия в игре предлагаются двум и более студентам (до 3 человек).

Перечень тем / сюжетов для ролевой игры, а также критерии и шкала оценки приведены в п.3. Фонда оценочных средств.

2.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация - экзамен

Экзамен – это форма промежуточной аттестации по дисциплине, задачей которой является комплексная оценка уровней достижения планируемых результатов обучения по дисциплине.

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя: собеседование преподавателя со студентами по вопросу экзаменационного билета.

Билет к экзамену содержит 2 вопроса из перечня вопросов, приведенных в п. 3.6.

Вопросы к экзамену доводятся до сведения студентов заранее.

При подготовке к ответу пользование учебниками, учебно-методическими пособиями, средствами связи и электронными ресурсами на любых носителях запрещено.

Время на подготовку ответа – до 30 минут.

По истечении времени подготовки ответа, студент отвечает на вопросы экзаменационного билета. На ответ студента по каждому вопросу билета отводится, как правило, 3-5 минут.

После ответа студента преподаватель может задать дополнительные (уточняющие) вопросы или решение практико-ориентированных заданий в пределах предметной области экзаменационного задания.

После окончания ответа преподаватель объявляет обучающемуся оценку по результатам экзамена, а также вносит эту оценку в экзаменационную ведомость, зачетную книжку.

Уровень знаний, умений и навыков обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНКИ

3.1. Типовые задания для текущего контроля успеваемости

3.1.1 Задание на аудирование, понимание и говорение

Прослушайте диалоги и заполните пропуски

Une chambre avec vue...

Antoine : Bonjour, monsieur, je voudrais
_____ une chambre pour _____,
pour _____, du _ au _____

Le réceptionniste : Du _ au _____. Un instant,
s'il vous plaît. Oui, nous avons une chambre
libre, avec _____ . Elle donne sur la _____
pas sur le _____.

Antoine : Ce n'est pas grave ! Beaucoup d'hôtels sont
_____ dans votre _____ !

Le réceptionniste : Oui, c'est vrai, il y a beaucoup de
monde. Vous voyez, c'est la haute saison...

Antoine : Oui, je comprends. Quel est le _____ de la
chambre ?

Le réceptionniste : Elle est à _____ euros, monsieur,
_____ compris.

Antoine : D'accord !

Le réceptionniste : Vous êtes monsieur ?

Antoine : _____ : _____.

Le réceptionniste : Vous avez un numéro de carte
bleue ?

Antoine : Oui, c'est le...

Ответы: réserver, deux personnes, deux nuits, 7,
9 juillet, 7, 9, salle de bains, rue, jardin,
complets, ville, prix, 90, petit-déjeuner, Gauthier.

Критерии оценивания аудирования и понимания

«5»

Учащийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.

Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно.

Ошибки практически отсутствуют.

Речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.

Объём высказывания не менее 10-12 фраз.

«4»

Учащийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.

Лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.

Учащийся допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.

Речь понятна, учащийся не допускает фонематических ошибок.

Объём высказывания не менее 10 фраз.

«3»

Учащийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.

Но: высказывание не всегда логично, имеются повторы.

Допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.

Речь в целом понятна, учащийся в основном соблюдает правильную интонацию.

Объём высказывания – менее 8 фраз.

«2»

Коммуникативная задача не выполнена.

Имеются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.

Большое количество фонематических ошибок.

Критерии оценки передачи на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря).

Нормативные требования: объём текста 1000 – 1200 п. зн.; время на подготовку 8-10 минут.

При устной передаче основного содержания иноязычного текста общенаучного характера оцениваются:

- полнота и точность передачи основной информации (0-20 баллов);
- знание нейтральной лексики (0-20 баллов);
- знание терминов (0-10 баллов);
- социокультурные знания, необходимые для понимания текста (0-10 баллов);
- связность передачи содержания (0-20 баллов);
- логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей (0-20 баллов)).

Соответствие количества набранных баллов оценке:

100 баллов – 85 баллов = отлично

84 баллов – 75 баллов = хорошо

74 балла – 50 баллов = удовлетворительно

менее 50 баллов = неудовлетворительно

Критерии оценивания говорения

«5»

Учащиеся полностью поняли содержание текста на слух и выполнили все задания по тексту. Полное понимание (90-100%) иноязычного высказывания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 1. Максимальное количество грамматических ошибок – 1.

«4»

Учащиеся поняли содержание текста без деталей на слух и выполнили 2/3 задания. Понято более 70% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту - 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 2.

«3»

Учащиеся поняли только основной смысл текста на слух с небольшим искажением деталей содержания и выполнили 1/3 задания. Понято более 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 4.

«2»

Учащиеся не поняли содержания текста и выполнили задания по тексту не правильно. Понято менее 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок при ответе на вопросы к прослушанному тексту – более 3. Максимальное количество грамматических ошибок – 5.

3.1.2. Типовые задания для письменного опроса

Переведите предложения на французский язык

1. Номера в стиле модерн или традиционные, оборудованы всем необходимым: звукоизоляцией, кондиционером, электрическими ставнями, мини-баром, спутниковым телевидением, беспроводным доступом в интернет, ванной комнатой с ванной и феном. В некоторых комнатах есть терраса или отдельный балкон.
2. Приготовьте, пожалуйста, счет.
3. Мне нужен носильщик.
4. Сдавайте, пожалуйста, ключ дежурному регистратору.

2. Чтение и письменный перевод текста.

Un hôtel est un établissement offrant un service d'hébergement payant, généralement pour de courtes périodes. Les hôtels offrent aussi plusieurs autres services à leur clientèle, tels que la restauration, une piscine ou la garde d'enfants. Certains offrent des services de conférence et des salles de réunion et incitent les groupes à y tenir des congrès et des réunions.

Le terme hôtel désigne tout bâtiment destiné à recevoir des hôtes. Si ceux-ci sont de passage, on parle d'hôtel touristique.

Les hôtels se distinguent des motels par le fait que dans ces derniers, l'accès à la chambre se fait par l'extérieur, alors que dans les hôtels, l'accès à la chambre se fait généralement par l'intérieur. Cela accroît la sécurité des clients et donne une image plus haut de gamme à l'établissement.

Критерии оценивания письменного опроса

«5» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием.

«4» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.

«3» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся поняли, осмыслили главную идею прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«2» ставится в том случае, если коммуникативная задача не решена, обучающиеся не поняли прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

3.1.3. Чтение и перевод текста.

Вариант № 1

Un hôtel est un établissement offrant un service d'hébergement payant, généralement pour de courtes périodes. Les hôtels offrent aussi plusieurs autres services à leur clientèle, tels que la

restauration, une piscine ou la garde d'enfants. Certains offrent des services de conférence et des salles de réunion et incitent les groupes à y tenir des congrès et des réunions.

Le terme hôtel désigne tout bâtiment destiné à recevoir des hôtes. Si ceux-ci sont de passage, on parle d'hôtel touristique.

Les hôtels se distinguent des motels par le fait que dans ces derniers, l'accès à la chambre se fait par l'extérieur, alors que dans les hôtels, l'accès à la chambre se fait généralement par l'intérieur. Cela accroît la sécurité des clients et donne une image plus haut de gamme à l'établissement.

Вариант № 2

Une chambre d'hôtel est une pièce (une chambre à coucher) généralement accompagnée de toilettes et d'une salle d'eau ou de bains, mise à disposition des clients de l'industrie touristique par les acteurs de l'hôtellerie dans un établissement hôtelier, pour une durée déterminée et moyennant paiement. Elle permet à l'utilisateur qui l'occupe de s'isoler à l'abri sous un toit pour passer une nuit ou d'avoir d'autres activités qu'il ne peut avoir à son domicile. Un service de petit déjeuner étant presque obligatoirement proposé au client le lendemain de sa nuitée.

L'aménagement intérieur et la décoration de cet espace doté d'au moins un lit fait l'objet de standards internationaux dans les établissements réputés. Outre les pièces habituellement proposés à la clientèle pour un confort minimal, on y trouve souvent aussi, un mini-bar et d'autres équipements électroniques (télévision), ainsi que d'un téléphone relié directement à la réception de l'établissement et, de plus en plus une connexion Wi-Fi.

Вариант № 3

Aujourd'hui les chambres d'autrefois, aménagées de façon sommaire avec seulement un lit, un placard, une table et un lavabo ont largement sont remplacées par des chambres plus confortables avec salle de bains attenante et air conditionné. Elles peuvent être équipées d'un téléphone, un réveil, une télévision et une connexion Internet haut débit.

On peut y trouver mini-bar, qui comprend souvent un petit réfrigérateur contenant des casseroles et boissons (à régler lors du départ). Enfin, ici se trouve le nécessaire pour faire du thé et du café : tasses, cuillères, bouilloire électrique et sachets de thé, de café instantané, de sucre et des contenants de crème ou de lait.

Вариант № 4

Personnel de la réception parle différentes langues, propose de vous aider à réserver vos spectacles et votre table au restaurant courtois.

Un concierge est un employé d'hôtel de grand standing dont les principales fonctions sont d'accueillir, de renseigner et de conseiller les clients (touristes, hommes d'affaires...) dans un hôtel de grand standing (palaces, hôtels 4 ou 5 étoiles).

La mission principale du concierge d'hôtel est d'être informé de tout et de rendre le séjour de la clientèle le plus agréable possible. Connaître les goûts et les habitudes des clients permet d'assurer un ***service personnalisé de grande qualité. Tout désir se voit ainsi très vite comblé et tout problème résolu.***

Вариант № 5

La mission principale du concierge d'hôtel est d'être informé de tout et de rendre le séjour de la clientèle le plus agréable possible. Connaître les goûts et les habitudes des clients permet d'assurer un service personnalisé de grande qualité. Tout désir se voit ainsi très vite comblé et tout problème résolu.

Le concierge d'hôtel assure l'accueil de la clientèle, l'informe sur les conditions de son séjour. Il donne les clefs des chambres, transmet les messages, contrôle les dépôts, la réception et le transport des bagages. Le concierge doit anticiper les vœux de ses clients et leur épargner de nombreuses tâches matérielles. Il assure le lien avec les services internes de l'hôtel (sécurité, réception, standard, fleuriste, coiffeur, boutiques, restaurant, garage, bagagerie, etc.). Il facilite également les relations du client avec l'extérieur (agences de voyage, excursions, transferts, location de voitures, taxis, restaurants, théâtres, médecin).

Вариант № 6

Le concierge connaît les adresses des meilleures tables, des boîtes de nuit et des casinos. Il se tient au courant de tous les spectacles et des expositions. Le concierge doit en outre posséder une bonne culture générale et maîtriser au moins deux langues étrangères afin de pouvoir donner le change à une clientèle raffinée et cosmopolite. Il se doit ainsi d'être au fait des habitudes culturelles de chaque pays. Il répond à toutes les demandes, qu'il s'agisse de réserver des places de concert ou de trouver des roses à 3 h du matin. Il doit sans cesse rester informé, lire les journaux, collecter des informations en tous genres, étoffer son carnet d'adresses. Il est disponible et d'une grande discrétion.

Toujours debout dans le hall de l'hôtel, il porte à la boutonnière de son uniforme, s'il est membre de l'association "Union Internationale des Concierges d'Hôtels" – "Les Clefs d'Or", ces deux clés, emblème de la profession. Dans les grands hôtels, il a plusieurs employés sous ses ordres. Responsable du hall, il gère les activités des personnels qui y travaillent : personnel d'accueil, chasseurs, bagagistes. Les horaires sont irréguliers. Il est là tôt le matin et assure des permanences la nuit. Le concierge de nuit cumule les fonctions de concierge et de réceptionniste. Il peut assurer également le service du téléphone.

Вариант № 7

Une chambre à l'hôtel se réserve en principe à l'avance, par téléphone, ou encore par lettre, surtout lors des périodes chargées. Il faut donner son nom, la durée du séjour, le jour et approximativement l'heure de son arrivée, car, au-delà d'une certaine heure, l'hôtel n'est pas tenu de garder la chambre, sauf si la réception a été prévenue d'un éventuel retard. L'hôtel met parfois à la disposition de ses clients un restaurant et propose des formules de pension ou de demi-pension. Aujourd'hui, même pour une durée de deux ou trois jours, l'hôtel demande des arrhes qui consistent généralement en un pourcentage de la facture globale ou au moins une confirmation écrite (par lettre). Si l'hôtel n'est pas surchargé, on peut demander à voir la chambre avant de s'installer, et, éventuellement, à en changer pour des raisons de convenance personnelle (la vue ou le bruit par exemple). On peut également demander, le cas échéant, à réserver une place de parking.

Критерии оценивания чтения и перевода текста

«5» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием.

«4» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.

«3» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся поняли, осмыслили главную идею прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«2» ставится в том случае, если коммуникативная задача не решена, обучающиеся не поняли прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

Критерии оценивания перевода оригинального текста (с использованием словаря).

При письменном учебном переводе текста оценивается адекватность перевода, т. е. точность и полнота передачи как ключевой, так и второстепенной информации. Перевод оценивается в 100 баллов. При этом за правильный перевод:

1) лексических единиц дается от 0 – 40 баллов (верный выбор эквивалентов слов; переведены все слова, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные; правильно переведены все свободные и условные словосочетания);

2) грамматических единиц и конструкций – 0 – 40 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и наклонения глагола, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных; учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);

3) синтаксических конструкций – 0 – 10 баллов (верно выбрано значение слов- заместителей; переданы эмфатические конструкции); 4) стилистически правильный (адекватный) перевод – 0 –

10 баллов. За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется от 0 до 10 баллов.

Соответствие количества набранных баллов оценке:

100 баллов – 85 баллов = отлично

84 баллов – 75 баллов = хорошо

74 балла – 50 баллов = удовлетворительно

менее 50 баллов = неудовлетворительно

3.1.4. Типовые темы/сюжеты (диалоги) для ролевой игры

Диалог 1.1. Составьте диалог, в котором укажите основную информацию о себе и своем спутнике (спутниках): имена, возраст, национальность, род занятий.

Диалог 2.2. Составьте диалог, целью которого является успешное резервирование столика в ресторане, обсудите время и условия резервирования.

Диалог 2.4. Составьте диалог, в котором по каким-либо причинам администратору ресторана или вам необходимо уточнить детали резервирования или что-то изменить.

Диалог 3.1. Составьте диалог между администратором и посетителем отеля с целью снять номер, обсудите условия проживания и стоимость номера.

Диалог 3.5. Составьте диалог между администратором и посетителем ресторана: ужин без предварительного резервирования.

Диалог 4.2. Составьте диалог между администратором и посетителем отеля, в котором дайте информацию о сервисах, предоставляемых в отеле.

Диалог 4.6. Составьте диалог между администратором и посетителем ресторана: предоставьте возможную информацию о меню и сделайте заказ.

Диалог 5.2. Составьте диалог между администратором и посетителем в ресторане на тему некачественного обслуживания.

Диалог 5.4. Составьте диалог между администратором и посетителем отеля на тему некачественного обслуживания или каких-либо поломок в номере.

Диалог 6.2. Составьте диалог между администратором и посетителем ресторана или отеля на тему расчета за обслуживание или проживание

Критерии оценки ролевой игры

«5»

1. Содержание: коммуникативная задача решена полностью.

2. Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания.

3. Лексика: лексика соответствует поставленной задаче.

4. Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.

«4»

1. Содержание: коммуникативная задача решена полностью.

2. Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания.

3. Лексика: лексика соответствует поставленной задаче. Но имеются незначительные ошибки.

4. Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.

«3»

1. Содержание: Коммуникативная задача решена.

2. Организация работы: высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, но формат высказывания соблюден.

3. Лексика: местами неадекватное употребление лексики.

4. Грамматика: имеются грубые грамматические ошибки.

«2»

1. Содержание: Коммуникативная задача не решена.

2. Организация работы: высказывание нелогично, не использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания.

3. Лексика: большое количество лексических ошибок.

4. Грамматика: большое количество грамматических ошибок.

3.1.5. Типовые задания для проведения тестирования

3. Je (aller) à la gare.

- a. vais
- b. va
- c. vas

4. Ce train (aller) à Lyon.

- a. va
- b. vais
- c. vas

5. Tu (aller) au théâtre.

- a. vais
- b. va
- c. vas

6. Vous (aller) à la campagne

- a. allons
- b. vais
- c. allez

7. Mes amis (aller) sur les Champs-Élysées.

- a. allons
- b. vais
- c. vont

8. Nous (avoir) des parents à Moscou.

- a. avons
- b. avez
- c. ont

9. Tu (avoir) une carte de la ville.

- a. as
- b. a
- c. ai

10. Claire (avoir) besoin de traduire cet article.

- a. ai
- b. a
- c. as

11. Je (être) à Paris.

- a. suis
- b. es
- c. êtes

12. Il (être) très paresseux.

- a. es
- b. êtes

c. est

13. Ils (être) libres.

- a. êtes
- b. est
- c. sont

14. Vous (être) étudiants.

- a. êtes
- b. sommes
- c. sont

15. Dommage, nous ne (pouvoir) rien faire pour vous. Adressez-vous à l'administrateur.

- a. peuvent
- b. pouvons
- c. pouvez

16. Est-ce qu'il (venir) souvent vous voir?

- a. vint
- b. viens
- c. vient

17. Je (comprendre) bien ce qu'il (vouloir) de moi.

- a. comprend / veux
- b. comprende / veule
- c. comprends / veut

18. Elle (savoir) jouer du piano et du violon.

- a. savait
- b. sait
- c. sais

19. Tel qui (rire) vendredi, dimanche pleurera. (proverbe français)

- a. rit
- b. ri
- c. ris

20. Ils (perdre) leur temps en attendant la réponse.

- a. perds
- b. perdent
- c. perdaient

21. Vous (faire) toujours la même erreur, soyez plus attentif!

- a. Faisez

- b. faites
c. faites
22. Tu (devoir) lui en parler demain. Il (falloir) le convaincre le plus vite possible.
a. doit / faille
b. dois / faus
c. dois / faut
23. Il (dire) que vous lui (écrire) presque tous les jours.
a. dis / écrive
b. dit / écrivent
c. dit / écrivez
24. ...va au cinéma.
a. tu
b. il
c. nous
25. ... sommes contents de votre travail.
a. vous
b. ils
c. nous
26. ... regarde un film français.
a. elle
b. tu
c. elles
27. ... avons été en Espagne cet été.
a. ils
b. elles
c. nous
28. ... es médecin.
a. tu
b. je
c. elle
29. ... faites du vélo dimanche.
a. nous
b. vous
c. ils
30. ... suis libre cet après-midi.
a. tu
b. il
c. je
31. ... avons une belle voiture.
a. vous
b. elle
c. nous
32. ... apprend le français.
a. je
b. il
c. tu
33. ... voyages souvent.
- a. nous
b. je
c. tu
34. ... sont heureuses.
a. ils
b. elles
c. nous
35. ... as dessiné un joli arbre.
a. je
b. il
c. tu
36. .. ne partez pas souvent en vacances.
a. vous
b. ils
c. je
37. ... sont peintres.
a. vous
b. ils
c. nous
38. ... veux devenir journaliste.
a. je
b. elle
c. il
39. ... habitez toujours à Paris.
a. ils
b. vous
c. tu
40. Dominique parle à ... mère.
a. son
b. sa
c. ses
41. Paul conseille ce livre à ... élèves.
a. cette
b. ce
c. ces
42. J'écris une lettre à ... parents
a. mes
b. leur
c. mon

Ответы:

1	a	11	c	21	c	31	c
2	a	12	a	22	a	32	b
3	c	13	b	23	c	33	c
4	c	14	c	24	a	34	a
5	c	15	c	25	c	35	b
6	a	16	b	26	a	36	a
7	a	17	a	27	b	37	b
8	b	18	b	28	c	38	b
9	a	19	c	29	c	39	c
10	c	20	c	30	b	40	a

Критерии и шкала оценки прохождения теста

Количество правильных ответов:

Менее 52% - «неудовлетворительно»

53-70% – «удовлетворительно»

71-85% – «хорошо»

86-100% – «отлично»

3.2. Типовые задания для промежуточной аттестации

3.2.1. Типовые практикоориентированные задания для экзамена

1. Прослушайте диалог и заполните пропуски

1) Au guichet des renseignements (Gare de Lyon, à Paris)

- Quels sont les horaires des trains pour Perpignan, s'il vous plaît?

- Quel jour voulez-vous voyager?

- _____, je voudrais arriver _____.

- Vous avez un train direct à _____. Il arrive à _____. Ensuite, il y a un train qui part à _____ et arrive à _____.

- Il est direct?

- Non. Il faut changer à Narbonne. Arrivée à Narbonne à _____, correspondance à Narbonne à _____.

- Merci beaucoup, Monsieur.

- Je vous un prie.

Правильные ответы:

mardi, l'après-midi, 9 h 33, 19 h 43, 13 h 21, 23 h 53, 22 h 37, 23 h 14.

2. Прочитайте и переведите текст.

Bonjour, Antoinette,

Je suis désolée, je ne peux pas aller avec toi au cinéma ce soir ! J'ai une grosse grippe depuis hier soir. J'ai de la fièvre, j'ai le nez qui coule, je tousse. En plus, j'ai mal au ventre. Je crois que j'ai une indigestion... C'est horrible ! Je prends du sirop, de l'aspirine, de la vitamine C... Je reste à la maison, je dors tout le temps !
J'espère que tu vas bien et que tu n'es pas malade ! À très bientôt.

Bisous,

Laetitia

3. Составьте диалог по ситуации:

Вы и ваш собеседник рассказываете друг другу о себе и о своих профессиях.

4. Выполните лексико-грамматический тест

1. Passez-moi un morceau ... tarte.
a) de b) de la c) le
2. Je mange ... confiture.
a) la b) du c) de la
3. J'aime ... chocolat.
a) de b) le c) du
4. Je n'achète pas ... sucre.
a) de b) du c) le
5. Dans notre classe il y a beaucoup ... filles.
a) des b) de c) les
6. Cette rivière est très... .
a) profonde b) profonds c) profondes
7. Ma... voiture était violette.
a) première b) première c) premier
8. Cette photo n'est pas
a) nette b) nete c) nète
9. Cette fille est de taille
a) moyenne b) moyenne c) moyenne
10. Ces manipulations sont très
a) dangereux b) dangereuses c) dangereuses
11. Ils arrivent deux heures.
a) dans b) sur c) sous
12. le dîner, il faut se laver.
a) devant b) avant c) près de
13. ... le café il y a un parc.
a) devant b) avant c) pour
14. Je vais ma grand-mère.
a) vers b) chez c) entre
15. ce film il s'agit de l'amour.
a) dans b) sur c) sous
16. Il le tournoi sportif.
a) vient de gagner b) vient gagner c) viennent de gagner
17. Nous pour Londres.
a) avons partir b) allons partir c) venons de partir
18. Укажите инфинитив данных глаголов (3б):
 1. sera a) faire
 2. fera b) devenir
 3. dû c) pouvoir
 4. dis d) dire
 5. deviendras e) être
 6. pu f) aller
 7. voudrez g) devoir
 8. verrez h) avoir
 9. vais i) vouloir
 10. eu j) voir

5. Переведите на французский язык:

Вот господин и госпожа Пато. Мсье Пато большой. Мадам Пато маленькая.
 Мадам Пато работает в магазине. Магазин мадам Пато большой.
 Мсье Пато работает в мастерской. Мастерская мсье Пато маленькая.
 Мастерская мсье Пато находится на большом заводе. Это завод господина Дюпана.

Критерии и шкала оценки экзамена по дисциплине

Оценка	Характеристики ответа студента
Отлично	<p>Обучающийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно.</p> <p>Ошибки практически отсутствуют.</p> <p>Речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.</p> <p>Объём высказывания не менее 10-12 фраз.</p> <p>Обучающийся полностью понял содержание текста на слух и выполнили все задания по тексту. Полное понимание (90-100%) иноязычного высказывания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 1. Максимальное количество грамматических ошибок – 1.</p>
Хорошо	<p>Обучающийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.</p> <p>Обучающийся допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.</p> <p>Речь понятна, обучающийся не допускает фонематических ошибок.</p> <p>Объём высказывания не менее 10 фраз.</p> <p>Обучающийся поняли содержания текста без деталей на слух и выполнил 2/3 задания. Понято более 70% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту - 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 2.</p>
Удовлетворительно	<p>Обучающийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Но: высказывание не всегда логично, имеются повторы.</p> <p>Допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.</p> <p>Речь в целом понятна, обучающийся в основном соблюдает правильную интонацию.</p> <p>Объём высказывания – менее 8 фраз.</p> <p>Обучающийся понял только основной смысл текста на слух с небольшим искажением деталей содержания и выполнил 1/3 задания. Понято более 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации)</p>

	при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 4.
Неудовлетворительно	<p>Коммуникативная задача не выполнена.</p> <p>Имеются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.</p> <p>Большое количество фонематических ошибок.</p> <p>Обучающийся не понял содержания текста и выполнил задания по тексту не правильно. Понято менее 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок при ответе на вопросы к прослушанному тексту – более 3. Максимальное количество грамматических ошибок – 5.</p>